

نظرات وملاحظات

على « نفحة الريحانة ، ورشحة طلاء الحانة » (١)

جزء ٢

انتهينا في المقال الاول بابدء نظرات وملاحظات على الجزء الأول من كتاب « نفحة الريحانة ، ورشحة طلاء الحانة » لمحمد أمين بن فضل الله المحبي صاحب « خلاصة الأثر » والمتوفى سنة ١١١١ هـ ، بتحقيق الاستاذ عبد الفتاح محمد الحلو ، ومن منشورات دار عيسى البابي الحلبي وشركاه بالقاهرة . واليوم نقف مع الجزء الثاني من هذا الكتاب الثمين وقفة نصحح فيها بعض المآخذ التي فاتت الأستاذ المحقق وقد رتبناها وفق تسلسل صفحات الكتاب :

● صفحة ١٢ - السطر الخامس ، جاء البيت التالي مضبوطا بالشكل هكذا :

أهواه كالغصن لينا بهجا تَلَطَّفَ في سَلْبٍ مهجتي خَدَعَهُ
بتشديد الطاء المهملة المفتوحة من كلمة (تَلَطَّفَ) ، وهو خطأ صوابه :
« تَلَطَّفَ » على وزن تَنْضُرُ . والبيت من بحر المنسرح ، وتشديد الطاء يكسر الوزن . وبهذا يصبح البيت هكذا :

أهواه كالغصن لينا بهجا تَلَطَّفَ في سَلْبٍ مهجتي خَدَعَهُ

● صفحة ٢٦ - السطر الثاني عشر ، ضَبَطَ الفعل يَحْدُودِبُ بفتح الدال المهملة الثانية ، والصواب كسرهما . وهو من أخطاء الطبع . وبذا يقرأ البيت هكذا :

(١) وقع خطأ في تقديم المقال عن الجزء الثالث وقد نشر في الصفحة ٥١٩ من الجزء الثالث من هذه المجلة .

واني صبورٌ عند كلِّ مَلَمَّةٍ يَشِيبُ لها فَوْدٌ وَيَحْدُو دِرْبُ الظَّهْرِ

● صفحة ٤١ - السطر الثامن ، جاء البيت الآتي هكذا :

وحوَّلَ آذْرِيُونَةَ فوقَ أذْنِهِ ككأسٍ عقيقٍ في قرارتهِ مسكٍ
و « حول » هنا ليست ظرفاً كما توهم المحقق الفاضل ، وليست
(آذريونة) مضافة إليها . ولكنها فعل « ماض » كما يعترف المؤلف صراحة
بعد هذا بقوله : (وضمير حول يرجع الى المحبوب) . وبهذا تكون لفظة
آذريونة مفعولاً للفعل « حوَّلَ » وتكون منصوبة لا مضافة الى الظرف .
ويصير البيت هكذا :

وحوَّلَ آذْرِيُونَةَ فوقَ أذْنِهِ ككأسٍ عقيقٍ في قرارتهِ مسكٍ
وأغلب الظن أن بكلمة (قرارته) تحريفاً آخر ، وصوابه : (قرارتها)
بضمير المؤنث ، لأن الكأس مؤنثة . كما قال أبو نواس :
قرارتها كسرى وفي جنباتها مها تدرّيها بالقسي الفوارس (١)

● صفحة ٤٤ - السطر السادس ، جاء البيت الآتي هكذا :

وقد فتح الورد جنبذاً بهجاً يكاد منه الدينار ينسبك
وصوابه بحذف الواو من كلمة (وقد) ، لأن البيت من بحر المنرح
والواو زائدة من الناسخ . وبذا يصبح البيت هكذا :

قد فتح الورد جنبذا بهجاً يكاد منه الدينار ينسبك

● صفحة ٥٩ - السطر الأول ، ورد البيت الآتي من شعر السيد

(١) ديوان أبي نواس - تحقيق أحمد عبد المجيد غزالي . ص ٣٧ .

لدى الرجوع الى هذه القصيدة نرى انه لم يرد فيها ذكر الكأس باللفظ ، وكان الاجدر
الاستشهاد بقوله تعالى : « يتنازعون فيها كأساً لا لغو فيها ولا تأثيم . » أو قوله تعالى :
« ان الابرار يشربون من كأس كان مزاجها كافوراً . » (لجنة المجلة)

عبد الرحمن بن محمد بن حمزة الحسيني الدمشقي المعروف بابن النقيب هكذا :

ففضضتُ اليدين عن يانع الزه ر لمعنى أجد لي فيه أنسا
ولا معنى للفعل (أجد) بالجزم بدون مقتضى ، مشتقا من الوجود
والوجدان ، وهو ضد الفقد والعدم . والصواب أن الفعل (أجد) من
الجدّة ، أي أحدث لنا جديدا ، ومنه قول الشاعر :

ولما نزلنا منزلا طله الندى أنيقا وبستانا من النور حاليا
أجد لنا طيب المكان وحسنه منى ، فتمنينا فكننت الأمانيا
وبهذا يصبح البيت موضع التصويب هكذا :

ففضضتُ اليدين عن يانع الزه ر لمعنى أجد لي فيه أنسا

● صفحة ٦٩ - السطر الثاني عشر ، ورد البيت التالي من شعر
السيد عبد الكريم بن حمزة الحسيني الدمشقي المتوفى سنة ثمانى عشرة
ومائة وألف هجرية هكذا :

وراح يملى غرامه ولها في غزل رق صوغه عجب
ولا معنى لغزل رق هنا . فليس المقام مقام (غزل) بسكون الزاي ،
ولكنه مقام (غزل) بالفتح . والصواب أنه : « غزل رق » ، أي صار رقيقا ،
حتى يستقيم المعنى والوزن . وبذا يصبح صواب البيت هكذا :

وراح يملى غرامه ولها في غزل رق ، صوغه عجب

● صفحة ٨٥ - السطر الرابع ، ورد البيت التالي من شعر السيد
عبد الكريم بن حمزة الحسيني الدمشقي الى صديقه المحبي مؤلف « نفحة
الريحانة » هكذا :

جاور السفح فاكسى عاطر النفح فاضحى ذاكى الشذى ريحاته
بوضع فتحة على الياء من لفظة « ذاكى » ، وهذا الضبط يكسر وزن
البيت واستقامته ، والصواب حذف الفتحة وترك هذا الاسم المنقوص
ساكنا حتى يستقيم الوزن ، وبذا يصير الشكل هكذا :

جاور السفح فاكسى عاطرَ النفح فأضحى ذاكى الشذى ربحائه

● صفحة ١٢٣ - السطر الحادي عشر ، ضبط الفعل « سمّوه » بمعنى وضعوا له اسما ، بوضع شدة وضمة على الميم ، والصواب أن تكون الميم المشددة مفتوحة ، لأن الفعل « سمى » معتل بالألف ، فيبقى ما قبل واو الجماعة مفتوحا للدلالة على الألف المحذوفة . وبذا يرسم البيت هكذا :

دمي تقلّده ظلما ، ألسن ترى نقتطأ عليه دمي سمّوه بالخال

● صفحة ١٢٩ - السطر الحادي عشر . ورد البيت الآتي من شعر علي بن ابراهيم العمادي الدمشقي المتوفى سنة سبع عشرة ومائة وألف هجرية هكذا :

قلت : عجيب لها ما رهبت عقرب صدغ رأت ممدّده

والبيت - هكذا - ناقص مكسور الوزن ، والصواب إضافة (أما) الاستفهامية بعد قوله :

عجيب لها . وبذا يصير البيت هكذا :

قلت : عجيب لها أما رهبت عقرب صدغ رأت ممدّده ؟

● صفحة ١٣٨ - السطر التاسع عشر ، جاء الشعر الآتي من شعر « المحبي » صاحب النفحة إلى صديقه عبد الغني بن اسماعيل النابلسي الدمشقي المتوفى سنة ثلاث واربعين ومائة وألف هكذا :

أهلا بمولى للثناء أهل يفتديه منى القوم والأهل

من جلّ عن مثل ومن مثله هيهات أن يلقى له مثل

والشطر الأول من البيت الأول عليه مأخذ ، وهو أن كلمة « للثناء » يجب أن تحذف همزتها لضرورة الشعر ، لأن الأبيات هنا من البحر السريع والبيت الأول مصرع والضرب فيه أصلم كما هو معلوم . أما البيت الثاني فقد ضبطت فيه كلمة (مثل) بفتحتين وهو ضبط به ينكسر الوزن ،

والصواب (مثل) بالميم المكسورة والثاء الساكنة . وبذا يصير البيتان هكذا :

أهلا بمولى للثنا أهلٌ يفديه مني القوم والأهل
من جلّ عن مثل ومن مثله هيهات أن يلقى له مثل ..

● صفحة ١٤٣ - السطر الحادي عشر ، ورد البيت الآتي من شعر عبد الغني بن اسماعيل النابلسي هكذا :

لكم أنادي الدمع يا دمعي أقف مفرورقك

وعلق عليه المحقق الفاضل في الهامش قائلا : (كذا : أقف في الاصول كلها) . وهنا خطأ من الناسخ لا من الشاعر ، والصواب أن البيت هكذا :

لكم: أنادي الدمع يا دمعي قف مفرورقك:

بتحريك ياء المتكلم من (يا دمعي) بالفتحة ، وبهذا يعتدل الوزن مع فعل الأمر (قف) كما أراد الشاعر له أن يكون ، لا كما أراد الناسخ ...

● صفحة ١٤٥ - السطر الثالث عشر ، ورد البيت التالي من شعر علي بن ظافر صاحب كتاب (بدائع البدائه) هكذا :

فكانهن صوالج من فضة رفعت لضرب كراة خالص عسجد

(وكراة) بهذا الرسم خطأ إملائي صوابه « كرات » بالتاء المفتوحة لأنها جمع مؤنث سالم مفرده كرة . وهو خطأ من الناسخ ، وقد وردت صحيحة الرسم في البدائع ص ٣٢٠ طبعة الأستاذ محمد أبي الفضل ابراهيم .

● صفحة ١٤٧ - السطر التاسع ، ورد البيت التالي من شعر الأديب السيد سليمان الحموي المتوفى سنة سبع عشرة ومائة والـف هكذا :

كأنمل في التشبيه لكنه تملّ بدا ينقل حبّ الشباب

٣ - ٢

والصواب أنها : (كالنمل) وقد فعل المحقق خيرا حين علق عليها
بالحامش قائلا : (كذا « كأنمل » ، ولعل الأولى كالنمل) . ويا ليت محققنا
الفاضل صنع مثل هذا في كل شعر ورد فيه تحريف أو تصحيف . . !

● صفحة ١٤٨ - السطر الخامس ، ورد البيتان التاليان من شعر
ابن سعيد الفرناطي - وهو ابن سعيد المغربي صاحب « المغرب » - هكذا:

كَانَ خَالًا لَاحٍ فِي خَدِهِ لِلعَيْنِ فِي سَلْسَلَةٍ مِنْ عَذَارٍ
أَسْيُورٌ يَخْدُمُ فِي جَنَّةٍ قَيْدُهُ مَوْلَاهُ خَوْفَ الْفِرَارِ

ولا معنى للأسيور بالراء المهملة هنا ، والصواب (أسْيُود) تصغير
أسود بالبدال المهملة ، وهو تشبيه للخال في وجه المحبوب بالعبء الأسود
الصغير ، والقرائن كلها تدل على هذا ، وهي : يخدم ، وقيده ، ومولاه ،
والفرار .

● صفحة ١٥٠ - السطر الثالث ، ورد البيت التالي من شعر عبد
الغني بن اسماعيل النابلسي في وصف زهر اللسان هكذا :

وَأَشْجَارُ بِلْسَانَ بِهَا لَعِبَ الصَّبَا فَبَهَجَتْهَا بَيْنَ الْحَدَائِقِ مَقْرَطَةٌ
يَضْبُطُ لَفْظَةً (بِلْسَانَ) بِفَتْحِ اللَّامِ ، وَهِيَ وَاجِبَةُ التَّسْكِينِ هُنَا لِمُضَرَّةِ
وَزَنِ الشَّعْرِ .

● صفحة ١٧٠ - السطر السابع ، جاء البيت الآتي من شعر الأديب
الشاعر مفتي دمشق عبد الوهاب الفرغوري المتوفى سنة ثلاث وسبعين
وألف من الهجرة هكذا :

لِلَّهِ بَدْرٌ قَدْ حَكَى بِخُدُودِهِ وَرَدَ الرَّبِّيُّ ، وَشَقَائِقُ النِّعْمَانِ
وَبَثْغَرُهُ زَهْرَ الْأَقَاحِ مَنْضِدٍ وَبَقْدُهُ الْمِيَّاسُ غَضْنَ الْبَانِ

بجر لفظة منضد وشكلها بكسرتين ، وهو خطأ في الضبط ، والصواب:
منضدا بالنصب بفتحيتين على أنه حال من زهر الأقاح ، أي حكى هذا
الحبيب الموصوف بثغره زهر الأقاح منضدا ، ولا وجه غير هذا .

● صفحة ١٧٥ - السطر الثاني عشر ، وردت لفظة (تَسَوَا) - من النسيان - مضبوطة بفتح السين من الفعل (نسي) المسند الى واو الجماعة ، والصواب ضمها لمناسبة الواو ، كما نقول في رضي : رضوا . قال تعالى : (رضوا بأن يكونوا مع الخوالف) والبيت الذي جاءت فيه هذه اللفظة من شعر أبي حيان ، كما يقول المحبي ، ونصه :

ومنهن أخذي بالحديث إذا الوري تسوا سنّة المختار واتبعوا الرأي

● صفحة ١٧٥ - السطر الخامس عشر ، ورد البيت الآتي من شعر عمر بن محمد القاري الدمشقي المتوفى سنة اربعين وألف هجرية هكذا ، وهو مما كتبه مقرظا على نظم :

تأملت ذا النظم البديع وما حوت معانيه من حسن الصياغة والسبك
بجر لفظتي النظم والبديع ، على توهم أن (ذا) بمعنى صاحب - أي :
توهمت صاحب النظم البديع ... وهو وهم من المحقق الفاضل ،
والصواب : (تأملت ذا النظم البديع) بنصب الكلمتين - أي هذا النظم
البديع . فتكون (ذا) اسم إشارة والنظم ، بدل منه والبديع صفة له .
وهذا هو الوجه ، لأن الشاعر تأمل النظم أو الشعر الذي يقرظه ، ولم
يتأمل صاحبه ...

● صفحة ١٩٦ - السطر الرابع عشر ، ورد البيت الآتي من قصيدة بعث بها العالم الفاضل محمد بن عبد اللطيف الخلوتي الدمشقي المتوفى سنة اثنتين وسبعين وألف ، الى محمد الكرعي هكذا :

نراجع الى الفضل أهل الكلام وتأخذ عن كل حبر همام
والبيت هكذا مكسور الوزن والصواب : (نراجع في الفضل ... الخ) وقد
علق المحقق الفاضل على هذا بقوله : (في خلاصة الأثر : « نراجع في الفضل »
وهي رواية أفضل) . انتهى تعليق المحقق . ولنا عليه تعليق ، وهو أن
قراءة (نراجع في الفضل) ليست رواية أفضل كما يقول سيادته ، بل هي
الرواية الواجبة ، والتي قالها الشاعر فحرفها الناسخ . والتفاضل هنا
يدل على أن الرواية الأخرى : (نراجع الى الفضل) مفضولة ، ولكنها
رواية مغلوطة غير صحيحة ، فلا وجه للمفاضلة بينها وبين الرواية الواجبة
المتعينة لا غير ...

● صفحة ٢٠٣ - السطر الخامس ، ورد البيت الآتي من شعر السيد فضل الله بن محب الله المحبي الدمشقي والد المحبي مؤلف « نفحة الريحانة » هكذا :

الا يا بن الأولى سادوا أراك تفوقهم وتبلغ إن شاء الله العلا حتما
والرواية هكذا خطأ يكسر وزن البيت ، والصواب أن تحذف (لا)
التي بعد الهمزة ، فيصبح البيت هكذا :

أيابن الأولى سادوا أراك تفوقهم وتبلغ إن شاء الله العلا حتما

● صفحة ٢٠٥ - السطر الثالث عشر ، ورد البيت الآتي من بيتين لم يذكر قائلهما ، هكذا :

إنما هذه الحياة منام والأمانى حلم بها المرء صبئ
بتشديد الياء من لفظة (والأمانى) ، وهو مما يكسر الوزن ، والصواب
تسكين الياء فيصبح البيت هكذا :

إنما هذه الحياة منام والأمانى حلم بها المرء صبئ

● صفحة ٣١٩ - السطر السابع عشر ، ورد البيت الآتي من قصيدة للسيد علي الحسيني الدمشقي شقيق السيد جمال الدين الحسيني تلميذ العلامة السيد محمد بن حمزة نقيب الأشراف بدمشق ، هكذا :

يا نظرة قادت لقلبي الوجد ليس لها مرداً

وقد علق المحقق الفاضل على هذا بقوله في الهامش : (الصواب : « ليس لها مرد » ولكنه نصب للقافية ...) انتهى كلام المحقق . والشاعر مسكين حين يتهم من المحقق بأنه نصب لفظة (مرداً) للقافية ! فليس الأديب الدمشقي السيد علي الحسيني بهذا الحد من السداجة والضعف . والحق أن محققنا الفاضل تعسف في تخريج الكلام ليستقيم مع روايته . والحق أن صواب الكلام هكذا :

يا نظرة قادت لقلبي الوجد ليت لها مرداً

فالشاعر يتمنى بلفظ « ليت » ، ولا ينفي بلفظ « ليس » ، أن يكون

لهذه النظرة عودة ومرد . وهذه طريقة شعراء الغزل في تمني عودة نظرات من يحبون . فانظر رعاك الله : كم أحدث الخلاف بين لفظتي ليت ، وليس من فرق في المعنى ، وفرق في التأويل ، واعتساف في التخريج . .

● صفحة ٣٢٥ - السطر الثامن ، ورد البيت الآتي هكذا من شعر نجيب الدين بن مكي :

كما السخالُ جملةٌ ترعى وجُردُ الأذؤب

وعلق المحقق عليه بأن البيت مضطرب في السلافة - يعني كتاب « سلافة العصر » لابن معصوم . والبيت هنا لا اضطراب فيه ، ومعناه أن عدل هذا الحاكم المدوح : السيد مبارك بن مطّلب ، حاكم الحويزة - يسمح للسخال - وهي أولاد الضأن والماعز أن ترعى في أمان مع الذئاب الجرود .

● صفحة ٣٣٠ - السطر الثاني عشر ، ورد البيتان التاليان من شعر نجيب الدين بن مكي هكذا :

واعجبا منا ومن حُبنا للمال ما ذلك إلا بوار
فآخر الدرهم هم يرى وآخر الدنيا ولا شك نار

والبيت الثاني خطأ ، ولا موضع هنا للجمع بين الدرهم وبين الدنيا . ولكن الصواب أنها « الدينار » الذي هو أخ للدرهم . . . فلفظة الدرهم آخرها : هم ، ولفظة الدينار آخرها : نار . وهذا هو الذي أراد الشاعر ، وبهذا يصبح البيت هكذا :

فآخر الدرهم هم يرى وآخر الدينار لا شك نار

وبهذا تحذف الواو من كلمة (ولا شك) ، وتنقلب كلمة الدنيا الى دينار . وبهذا أيضا يستقيم الوزن ، ويستقيم المعنى على وجهه الصحيح .

● صفحة ٣٥٧ - السطر التاسع ، ورد البيت الآتي من قصيدة للأديب العاملي محمد بن علي بن محمود الحشري المتوفى سنة نيف وتسعين وألف ، هكذا :

كم تفيأتها فحنت علينا حنة الأمهات والأطيار
والبيت هكذا في « سلافة العصر » لابن معصوم صفحة ٣٤٥ ، وهو
خطأ هنا وفي « النفحة » ، اذ لا معنى لوضع الأطيار بجوار لفظ الأمهات
والصواب أنها : « الأظآر » جمع ظئر ، أي المرصعة لغير ولدها ، وهي
تحن الى من أرضعته - أو الى ولدها من الرضاع - حنين الام الى ولدها .
وبهذا يصبح البيت هكذا :

كم تفيأتها فحنت علينا حنة الأمهات والأظآر

● صفحة ٣٥٨ - السطر الثامن ، ورد البيت الآتي من قصيدة
للحشري العاملي أيضا ، هكذا :

أما الطلولُ فانها خرس تبدو لعينيك ثم تلتبس

بتثنية العينين في لفظة (لعينيك) ، والصواب إفرادها ليستقيم الوزن .
وقد وردت في « سلافة العصر » ص ٣٥٠ بالتثنية أيضا ، وهو تحريف من
الناسخ هنا وهناك ، وكان على المحقق الفاضل أن يصححه ويتنبه له كما
تنبه الى اختلاف الرواية في الفعل « تلتبس » ، فقد جاء في السلافة :
تبتس من البؤس .

● صفحة ٣٦١ - السطر السادس ، ورد البيت الآتي من شعر
الحشري الشامي العاملي أيضا ، هكذا :

يا نسيم الصبأ ، ويا عذب الريحان هبني عليّ وانتفضي

بأسكان الذال المعجمة من لفظة (يا عذب) ، وليس هنا موضع
للعدوية في الريحان ، والصواب : (يا عذب) بفتح الذال ، وهي أطراف
الريحان - أو أطراف كل شيء جملة - ومفردها : عذبة ، بالفتح جميعا .

● صفحة ٦٢٩ - السطر الثالث عشر ، جاء البيت الآتي من قصيدة
للشاعر الحلبي محمد بن عبد الرحمن ، وقد كان مغمورا ، وكادت تنسج
عليه عناكب النسيان - كما يقول المحبي صاحب النفحة - لولا أنه أثبتة
في كتابه مع مقدمة كريمة ، يقول فيها : (درة مغلقة ، وخزانة مغلقة ، ولولا

أني ظفرت باسمه عفوا ، ووردت من منهل أدبه الفياض صفوا ، لبقني
محجوبا عن العيان ...) والبيت هو :

وارقم تنسج أيدي النسا ثم مَوَجًّا له كفرند الحسام

وهو مضطرب الوزن كما ترى ، وقد شرح المحقق الفاضل لفظة
« أرقم » وهي النهر الذي يصفه الشاعر ويشبه الأرقم أي الثعبان ، وأثبت
اختلاف الرواية في النسخ الخطية للنفحة بين « تنسج » و « تنتج » ولكنه
لم يشر إلى اضطراب الوزن في البيت . ولم أهتم إلى صواب هذا البيت
ولم أجده في مرجع يعين على تقويمه . وهو يصح وزنا إذا نظم هكذا :

وارقم تنسج أيدي الصببا موجا له مثل فرند الحسام

ولكنه اجترأ منا على النص ، وعلى أصول النشر والتحقيق ، ولكننا
نكتفي بالإشارة إلى اختلال وزنه .

● صفحة ٦٣٠ - السطر الخامس ، ورد البيت الآتي من شعر محمد
ابن عبد الرحمن الحلبي السابق ذكره هكذا :

مدح النبي المصطفى أحمد من قد أتى رحمةً للأنام

والبيت مكسور الوزن ، ولم ينبه إليه الأستاذ المحقق ، وصوابه أن
نضع كلمة (مرحة) - على وزن مفعلة - بدلا من (رحمة) وهو خطأ من
الناسخ ، وبهذا يستقيم الوزن ويصبح البيت هكذا :

مدح النبي المصطفى أحمد من قد أتى مرحةً للأنام

وملتقانا في الجزء الثالث من « نفحة الريحانة » في جزء تال من مجلة
مجمع اللغة العربية بإذن الله .

محمد عبد الفني حسن

يتبع